

ΓΡΑΦΕΙΑ

ΘΑΟΣ ΚΥΝΟΣΑΡΓΟΥΣ ΑΡΙΘ. 36  
ΚΑΙ ΘΑΟΣ ΝΙΚΗΣ ΑΡΙΘ. 2  
ΒΕΛΑΤΟΝ ΦΥΛΑΘΝ ΤΙΜΑΤΑΙ  
15 ΔΕΛΤΑ 15

# Η ΦΥΣΙΣ

## ΕΓΚΥΚΛΟΠΑΙΔΙΚΟΝ ΣΥΓΓΡΑΜΜΑ

ΜΕΤ' ΕΙΚΟΝΩΝ

ΣΥΝΔΡΟΜΗ

Εν Ελλάδι, ετησία Δρ. 8  
» » εξάμηνος » 5  
Εξωτερικού ετησία Φρ. 12  
» » εξάμηνος » 7

ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ

ΦΡ. ΠΡΙΝΤΕΖΗΣ

ΕΚΔΙΔΟΤΑΙ

ΚΑΤΑ ΚΥΡΙΑΚΗΝ.

### ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Η διάβασις τῆς Ἀφρικῆς, ὑπὸ Φ. Π. — Μεξικανικὴ φύσις ἢ ἡ ἀγρία Ἴνδη, (διήγησις πρωτότυπος), ὑπὸ Ἡλ. Γ. Οἰκ. — Μίχρη Ἡόρου. Ἐντυπώσεις (συνέχεια), ὑπὸ Δίκ. — Ὁ Μεσημβρινὸς Ἀστὴρ ἢ ἡ Γῆ τῶν ἀδαμάντων, μυθιστορία ΙΩΑΝΝΟΥ ΒΕΡΝ, ὑπὸ Δ. Γ. Κ. — Ἡ καρποφόρος τῆς γυναικὸς, ὑπὸ Ροῦ. — Ἡ θάλασσα τῆς Σαλαμίνας (ποίημα), ὑπὸ Η. Ο. — Χρονικά. — Ἐπιστημονικὸν παίγνιον: Ἡ ἔκρηξις τοῦ ἡφαιστείου (μετ' εἰκόνος), ὑπὸ Φ. Π. — Αἰνίγματα. — Ἀναποκρίσεις. — Λύσεις αἰνιγμάτων. — Εἰδοποιήσεις.

### ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΙΣ

Οἱ προπληρώσαντες ἔτησίαν συνδρομὴν τοῦ δευτέρου ἔτους θὰ λάβωσι μέρος εἰς 50 κληρώσεις τῶν λαχειοφόρων ὁμολογιῶν τῆς Ἐθνικῆς Τραπεζῆς, τῶν Σιδηροδρόμων τῆς Τουρκίας καὶ τοῦ λαχείου τῶν Ἀρχαιοτήτων. Ἐπομένως παρακαλοῦνται πάντες οἱ καθυστεροῦντες τὴν συνδρομὴν τῶν ν' ἀποστελλῶσιν αὐτὴν ἡμῖν ἐγκαίρως. Ἡ Ἀπεύθυνσις

### Η ΔΙΑΒΑΣΙΣ ΤΗΣ ΑΦΡΙΚΗΣ

Τὸ μέγα ταξίδιον τοῦ Στάνλεϋ ὅπερ ἐσχάτως ἐπεχειρήσατο οἷτος ἀνατὴν Ἀφρικὴν μετὰ θάρρους καὶ γενναϊότητος ἀληθῶς ὑπερανθρώπου, ὑποβάλλει ἡμῖν τὴν ἰδέαν νὰ γνωρίσωμεν τοῖς ἡμετέροις ἀναγνώσταις ἀπάσας ἐκεῖνας τὰς ἐκδρομὰς, αἰτίνας ὡς ἡ τελευταίως γενομένη σκοπὸν εἶχον τὴν διάβασιν τῆς Ἀφρικῆς ἀπὸ τοῦ ἐνὸς ὠκεανοῦ εἰς τὸν ἕτερον, καὶ τὴν διέλευσιν τῶν ἀτρομήτων ἐξερευνητῶν διὰ τῶν ἀπεράντων τροπικῶν χωρῶν τῆς μυστηριώδους ταύτης ἐρήμου, ἀψηφισάντων μυρίους κινδύνους ἐν χώρῃς ἀγνώστοις, ἐνθα οἱ κάτοικοι αὐτῶν καὶ ἡ φύσις ὅλη ἐδείκνυτο πολεμικὰ πρὸς τοὺς ἐργάτας τοῦ εὐρωπαϊκοῦ πολιτισμοῦ. Ἐκ τῶν ἐκδρομῶν ταύτων ἄς θ' ἀναφέρωμεν παρακατιόν, μὴ μόνον, ἢ τοῦ Matteucci ἐπιπραματοποιήθη ἐντελῶς πρὸς βορρᾶν τοῦ ἰσημερινοῦ, ἐνῶ πάσαι αἱ ἄλλαι ἔσχον



ὡς ἀφρησίαν καὶ τέρμα τὰς ἐν τῷ μεσημβρινῷ ἡμισφαιρίῳ ἀκτᾶς· ἀλλὰ τὸ δρομολόγιον τινῶν ἐξερευνητῶν ἐξετελέσθη καὶ ἐν μέρει πρὸς βορρᾶν τῆς ἰσημερινῆς γραμμῆς.

Πρῶτος διασχίσας τὴν Ἀφρικὴν εἶναι ὁ διάσημος Λιβυκοῦ, περὶ οὗ ἐγράψαμεν ἀρκετὰ εἰς προγενέστερον φύλλον τῆς «Φύσεως». ἐν ἔτει 1854—1856 ἀπὸ τοῦ Ἁγίου Παύλου τῆς Loanda ἐπὶ τοῦ Ἀτλαντικοῦ Ὠκεανοῦ κειμένου, εἰς τὸ Quillimané ἐπὶ τῆς τῶν Ἰνδιῶν θαλάσσης. Κατὰ τὴν αὐτὴν δ' ἐποχὴν, τῷ 1854—1857 ὁ πορτογάλλος Silva Porto δευτέρως ἐξετέλεσε ἀνάλογον ἐκδρομὴν, ἀπὸ τῆς Benguela ἐπὶ τῆς δυτικῆς ἀκτῆς κειμένης, εἰς τὸ ἀκρωτήριον Delgado ἐπὶ τοῦ ἀνατολικοῦ ἑδάφους. Μετὰ τὸν Λιβυκοῦ καὶ τὸν Σίλβαν Πόρτον παρήλθον πλέον τῶν δεκαπέντε ἐτῶν πρὶν ἢ νέος διερευνητῆς ἀναλάβῃ τὸ σθένος τῆς διὰ τῆς Ἀφρικῆς διαβάσεως. Τῷ 1873, ἀξιωματικὸς τις τοῦ ἀγγλικοῦ ναυτικοῦ ὁ Καμερόν (Cameron), ἀνεχώρησεν ἐκ τοῦ Bagamoyo, ἐπὶ τῆς ἀνατολικῆς ἀκτῆς κειμένου καὶ ἀφίκετο τῷ 1875 εἰς Calombela, ἐπὶ τῆς ἀντιθέτου ἀκτῆς.

Ἐκτοτε αἱ τοιαῦται ἐκδρομαὶ ἐπικολούθησαν ἀρκετὰ συνεχεῖς, μολονότι παρενεβλάλλοντο τρομεροὶ κίνδυνοι συνήθεις εἰς τοιαῦτα μέρη καὶ πορείας. Τῷ 1874 ὁ Στάνλεϋ, ἀμερικανὸς δημοσιογράφος, διάσημος καταστάς διὰ τὴν ὑπ' αὐτοῦ ἀνεύρεσιν τοῦ Λιβυκοῦ, ἐγκατέλειπε τὸ Bagamoyo, ἀκολουθῶν τὰ ἴχνη τοῦ Καμερόνος πρὸς διάβασιν τῆς Ἀφρικῆς. Τρία δ' ἔτη, ὡς ἕγγιστα βραδύτερον, ἔφθανε εἰς Boma, παρὰ τὸ στόμιον τοῦ Congo, ἀφοῦ διήνησε 11,500 χιλιόμετρα, ἧτοι ἐτετέλεσε τὸ μεγαλύτερον τῶν τοιοῦτου εἶδους δρομο-

λογίων. Μετ' αὐτὸν ὁ πορτογάλλος ταγματάρχης Serpa Pinto διέτρεξε τὴν μακρὴν ἡπειρον, ἀπὸ τῆς Benguela εἰς Durban ἐν ἔτει 1877—1879. Εἶτα εἰς ἰταλὸς ἰατρός, ὁ Matteucci, διήλθε τὴν Ἀφρικὴν, τῷ 1880—1881 ἀπὸ τοῦ Σουακίμ, ἐπὶ τῆς ἐρυθρᾶς θαλάσσης, εἰς Acassa, ἐπὶ τοῦ στόμου τοῦ Νίγερ. Τῷ 1881—1882 ὁ Wissmann, συνταγματάρχης ἐν τῷ γερμανικῷ στρατῷ, διήλθε τὸ ἀπὸ Ἁγίου Παύλου τῆς Loanda εἰς Sadani ἑδάφος, καὶ μετὰ τοῦτον ὁ σκώτος ἱεραπόστολος Arnot διηρεύνησε τὴν Ἀφρικὴν διαμπερῶς, διανύσας εἰς διάστημα τριῶν ἐτῶν, ἀπὸ τοῦ 1881—84 τὰς ἀπὸ Durban εἰς Benguela χώρας, καὶ ἐπιχειρήσας ταξίδιον ὅλως ἀντιθέτον τοῦ τοῦ Serpa Pinto.

Τῷ 1884, οἱ ὑποπλοίαρχοι Capelló καὶ Ivens τοῦ πορτογαλλικοῦ ναυτικοῦ, ἀνεχώρησαν ἐκ Mossamedes καὶ ἀφίκνυντο εἰς Quillimané τὸ ἐπόμενον ἔτος. Ὁ αὐστριακὸς δόκτωρ Lenz ἐπισκέφη ἰπίσης τὴν κεντρικὴν Ἀφρικὴν τῷ 1884—85, ἀπὸ τοῦ Boma εἰς Bagamoyo. Τὸ μεταξὺ τῶν πόλεων ταύτων διάστημα τῶν Ἀφρικανικῶν ἀκτῶν διέτρεξε ὁμοίως ὁ σουηδὸς ἀξιωματικὸς Gleerup τῷ 1885—86. Ὁ δὲ Wissmann εἶναι ὁ πρῶτος εὐρωπαῖος, ὅστις ἐδοξάσθη, δις διελθῶν τὴν Ἀφρικὴν, διότι τῷ 1886—87 διηρεύνησεν αὐτὴν καὶ πάλιν, ἀπὸ τοῦ Congo μέχρι τοῦ Quillimané.

Ὁ Στάνλεϋ κατῶρθωσεν, ὡς ὁ Wissmann, νὰ διέλθῃ τὴν Ἀφρικὴν ἀπὸ τῆς μιᾶς ἀκτῆς εἰς τὴν ἑτέραν δις, ἀλλὰ ἡ δευτέρα αὐτοῦ ἐκδρομὴ, ἣν ἐσχάτως ἐπεχείρησεν, ὑπῆρξεν ὅλως ἀντίτροπος τῆς πρώτης. Ἀναχωρήσας κατὰ Μάρτιον τοῦ 1887 ἵνα ἀναβῇ ἐκ νέου τὸν ποταμὸν Congo, πρὸς ἀναζήτησιν τοῦ Ἐμίν-Πασᾶ, ὁ Στάνλεϋ ἀφίκετο εἰς Bagamoyo κατὰ τὸν Δεκέμβριον τοῦ 1889, φέρων μεθ' αὐτοῦ τὸν διάσημον διοικητὴν τῶν αἰγυπτιακῶν ἐπαρχιῶν τοῦ Σουδᾶν.

Τέλος εἰς Γάλλος, ὁ πλοίαρχος Trivier, ὅστις ἤρχισε τὸ ταξίδιον τοῦ κατὰ τὸν μῆνα Δεκέμβριον τοῦ 1888, διήλθε τὸ ἀπὸ Loango εἰς Mozambique διάστημα εἰς ἓν ἔτος, συμπληρώσας οὕτω τὴν τελευταίαν καὶ τὴν ταχυτάτην τῶν διαβάσεων τῆς ἀφρικανικῆς ἡπείρου.

Ἐκ τῶν ἀνωτέρω ἄρα καταδεικνύεται, ὅτι ἐγένοντο πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον δέκα τέσσαρες ἐν ὅλῳ ἐκδρομαί, ἐξ ὧν αἱ δέκα ἐκ δυμῶν πρὸς ἀνατολὰς, καὶ αἱ τέσσαρες κατ' ἀντίθετον διεύθυνσιν.

Ἦδη, ὅτε ἡ ἐπιστήμη ἱκανοποιήθη χάρις τῶν ἀτρομήτων ταύτων ἐργατῶν τῆς γεωγραφίας, δικαίως ἡμεῖς ὀφείλομεν ν' ἀποδώσωμεν τὴν ἀνήκουσαν τιμὴν τοῖς φυσιοδίφαις ταῦτοις, οἵτινες κατανικήσαντες τὴν δριμύτητα τοῦ κλίματος, τὰς ἐνέδρας τῶν αὐτοχθόνων καὶ τὴν ἐπιθεσιν τῶν τοπικῶν θηρίων, διήλθον διαμπερῶς τὰς ἀγνώστους χώρας τῆς Ἀφρικῆς, καὶ ἀνεκάλυψαν καὶ διηρεύνησαν εὐρείας λίμνας, μεγάλους ποταμούς, σειρὰς ὄρεων κτλ. μεταξὺ τῶν τροπικῶν χωρῶν τῆς μεγάλῃς ταύτης ἡπείρου. Φ. Π.







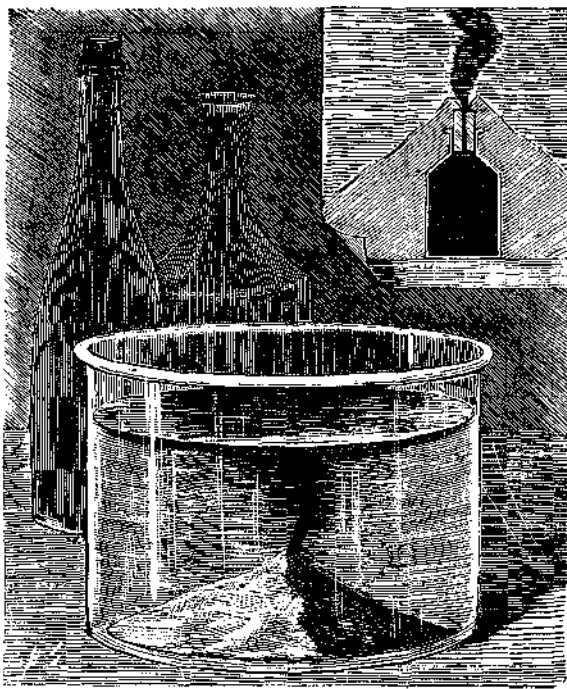
"Ηρξατο τῶν παραστάσεων ἀπὸ τινος διὰ τοῦ «Κουρέως τῆς Σουβίλλης», ἀλλὰ καὶ ἑλληνικῶς ὡς μανθάνομεν, ἔργα ἔχει ὑπὸ μελέτην. Καὶ ἡ «Υπνοθάτις» δὲ ἐπιτυχῶς παρεστάθη, ἤρσαν δὲ πολὺ ἡ ὑψίφωνος κ. Παλαιολόγου, ἐκ δὲ τῶν ἀνδρῶν ὁ ὑψίφωνος κ. Κοκκίνης καὶ ὁ δεδοκιμασμένος βεβίφρωνος κ. Μαντζάρας. Ὁ χορὸς (Chor) εἶναι κάλλιτος, συγκεῖμενος ἐξ εικοσάδου αἰοιδῶν, ὑπὸ τὴν ὄηγιάν τοῦ μουσικοδιδασκάλου κ. Λαμπελίτ.

Σταπούντες νὰ παρακολουθήσωμεν κατὰ τὰς παραστάσεις τὸν εὐέλπιδά Μελοδραματικόν, θέλομεν παραθέσει καὶ ἀναλύσει τῶν ἐκλεκτοτέρων ἔργων, προσηφόντες οὕτω οὐ μικρὰν ὑπηρεσίαν εἰς τοὺς φιλομούσους τῆς «Φύσεως» ἀναγνώστας.

### ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΝ ΠΑΙΓΝΙΟΝ

Ἡ ΕΚΡΗΞΙΣ ΤΟΥ ΗΦΑΙΣΤΕΙΟΥ

Θέσατε εἰς τὸν πυθμένα μεγάλου τινὸς ὑελίνου ἄγγειου περιέχοντος ὕδωρ μικρὰν φιάλην περιέχουσαν ἐρυθρὸν οἶνον, κεκλεισμένην διὰ φελοῦ φέροντος λεπτήν ὀπὴν κατὰ τὸν ἄξονά τοῦ. Εἶναι γνωστὸν, ὅτι συνέπειά τῆς διαφορᾶς τῆς πυκνότητος τῶν δύο ρευστῶν τὸ ὕδωρ θὰ εἰσχωρήσῃ εἰς τὴν φιάλην καὶ θὰ ἐκτοπίσῃ τὸν ἐν αὐτῇ οἶνον, ὅστις ὡς ἐλαφρότερος θὰ λάβῃ τὴν πρὸς τὴν ἐπιφάνειαν τοῦ ὕδατος διεύθυνσιν ἐν σχήματι καπνοῦ.



Τὸ φαινόμενον τοῦτο δύναται τις νὰ παρουσιάσῃ ὑπὸ ἀλλοίαν μορφήν, δυναμένην νὰ παραστήσῃ ἡφαιστεῖον ἐν μικρῷ ἐκρηγνύμενον.

Σχηματίσατε ἐν τῷ ἄγγειῳ, ὡς ἐμφαίνεται ἐν τῷ ἡμετέρῳ σχήματι διὰ μέσου πορσελάνης ἢ γύψου σχῆμα δροῦς παριστῶντος ἡφαιστεῖον καὶ ὑπ' αὐτὸ κρύψατε τὴν φιάλην σας, ἀνωθι τῆς ὁποίας ἀφίετε λεπτήν ὀπὴν, δι' ἧς ν' ἀνέρχεται βαθμυδὸν ὁ οἶνος. Αὕτη θ' ἀποτελῇ τὸν κρατῆρα τοῦ ἡφαιστείου. Κινήσατε ἐλαφρῶς τὸ ἐν τῷ ἄγγειῳ ὕδωρ, τὸ ὁποῖον οὕτω θὰ μετακινή τὴν γραμμὴν τοῦ κατὰ μικρὸν ἐξερχόμενου οἶνου καὶ θὰ φαίνεται ὡς νὰ κινῆται ὑπὸ τοῦ ἀνέμου καὶ θὰ ἔχητε εἰκόνα ἐν μικρῷ τῆς ἐκκρήξεως τοῦ ἡφαιστείου δροῦς Βεζουβίου.

### ΑΙΝΙΓΜΑΤΑ

#### 35. Αἶνιγμα.

Τῶν βασιλέων εἶμαι στέμμα  
καὶ εἰς παρτὸς θνητοῦ τὸ βλέμμα  
ἐνυπάρχω ἀσφαλῶς  
Ὅπου βωβότης, βέλος, βοή,  
ἢ δόναμις μου πᾶσα οἰκέ,  
θὰ μὲ εῦρης δ' ἀκριβῶς  
καὶ εἰς κάθε ἀνθρώπου βήμα,  
ἐκτὸς ἀρ βαλῆν πρὸς τὸ μῆμα.

Ἀρέχομαι τὴν βίαν ἴσως,  
ἀλλ' ἔχει καὶ τὸν δόλορ,  
πρὸς τὴν πλάνην ὧ! τρέφω μίτος,  
πλὴν συμπαθῶ τὸν φοβορ.  
Τὰς Ἀθήνας ποσῶς δὲν θέλω,  
ἐνῶ ἄριστα σὸν Βόλορ ζῶ,  
ἐξ οὗ βραβεῖα στέλλω.  
Τὰς ἀγὰς σας δίδωκ, πῶ! πῶ!  
βλασφημίας πλὴν οὐχί,  
Κ' ἐπὶ τέλους ὡς βδέλλα σὸν Βάχχορ  
εἰς τὸν βοδρ καὶ εἰς πάντα βράχορ  
προσκολλῶμαι ἐν ψυχῇ.

#### 36. Πρὸς συμπλήρωσιν

ὦ! προλήψαις τοῦ κόσμου  
τυράννοι τῆς ψυχῆς,  
ὁ κόσμος σὰς λατρεῖται

Νὰ συμπληρωθῇ τὸ ἄνω τετράστιχον γνωστοῦ ποιητοῦ, διὰ τῆς προσθήκης τοῦ τελευταίου στίχου καὶ τίς ὁ ποιητῆς.

#### 37. Λογοπαίγνιον

Εἰς ποῖον χωρίον τῆς Ἀττικῆς ὁ ἥλιος μένει ἐν τῇ αὐτῇ θέσει ὅταν δύῃ;

#### 38. Λογόγριφος

Γῆ ρᾶσα, Π ἄσοι, Δ οἶνον.

Ἄραβικὸς Ἴπκος

### ΛΥΣΕΙΣ ΤΩΝ ΕΝ Τῷ 9ῳ ΦΥΛΑΚῶ ΑΙΝΙΓΜΑΤΩΝ

49. Αἶνιγμα. Ἰωνία — Ι — ὦν — ἔα.

Ἔβυσαν αὐτὸ οἱ ἐξ Ἀθηνῶν Ἴω. Δημητρώπουλος καὶ. Περιελκῆς Δαυδόπουλος.

50. Αἶνιγμα. Ρ — αἰ — νά = Ῥαίνα

Ἔβυσεν αὐτὸ ὁ ἐκ Καρδίτζης κ. Π. Ι. Κουτρουβίτης.

51. Ἐρώτησις. Ὁ Ῥαγνις.

Οὐδαίς ἔβυσεν.

### ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ ΤΗΣ «ΦΥΣΕΩΣ».

Ι. Δ. Κέρκυραν. Συνδρομὴ σας ἐλήθη. Εὐχαριστοῦμεν. Ἀποδείξιν κα νέαν ἀγγελίαν σὰς ἀπεστελλομεν. Αἰνίγματα στέλλετε ἐγκαιρότερον. Ἔχετε καιρὸν. — Α. Γ. Δ. Ἀθρακίτιον. Διεύθυνσις σας ἠλλάγη. Ἐντὸς 10ου φύλλου θὰ εἴρητε ἀγγελίαν καὶ σημείωσίν μας. — Α. Ρ. Ἀρταν. Σὰς ἐγράψαμεν λόγον βραδύτητος. Στέλλονται αὐτὴν ἐβδομάδα. Πλείονα ταχυδρομικῶς. — Ι. Ρ. Σύρον. Ἐπιστολὴ μετὰ 3 φρ. ἐλήφθησαν. Ἐλυθήσθην ἐπὶ ἀποτυχίᾳ. Δύνασθε ἐπιστρέψετε αὐτά. — Π. Μ. Λευκωσίαν. Συνδρομηταὶ ἐνεγράψαν. Σειραὶ ἀπεστάλησαν. Σὰς ἐγράψαμεν καὶ ἀπεστελλομεν ἀποδείξεις. — D. P. F. Braila. Σὰς ἐνεγράψαμεν καὶ ἀπεστελλομεν σειρὰν 6 ἔτους. Στέλλετε συνδρομὴν — Η. Οἶα Ἐνταῦθα. Ζητηθέντα φύλλα στέλλετε παραλαβῆτε πρὸς ἀποφυγὴν ταχ. ἔσδων. — Μ. Θ. καὶ Α. Ν. Δακελιῆ. Ἐπιστολὴ ἐλήθη. Εὐχαριστοῦμεν πολὺ. Γράφομεν. — Α. Δ. Κ. Γαλαξίον. Ἔχει καλῶς, δὲν πειράζει, ἐγγράφατε ἄλλον. — Θ. Β. Κ. Κέρκυραν. Ἑμετέρα συνδρομὴ ἐλήθη. Σὰς γράφομεν. — Γ. Ν. Κ. Κόπρον. Δελτάριον ἐλήθη. Φροντίσατε ἀντικατάστασιν παρατηθέντος καὶ ἀποστολὴν συνδρομῶν. — Χ. Π. Α. Ἠράκλειον. Φύλλα ἀπεστάλησαν ὑμῖν. Σὰς ἐγράψαμεν. — Η. Κ. Σύρον. Χρήματα ἐλήφθησαν. Σὰς ἀπνητήσαμεν. — Π. Ι. Κ. Καρδίτσαν. Σὰς ἀπνητήσαμεν πρὸ ἐβδομάδος. — Α. Π. Παξῶν. Δελτάριον ἐλήθη. Ἀναμένομεν. — Γ. Φ. Νεάπολιν. Σὰς ἀπεστελλομεν 52ον φύλλον μὲ σημείωσιν ἐντὸς ἀγγέλιας. — Μ. Δ. Σύρον. Ἐλάδομεν δελτάριον, φύλλον σὰς ἀπεστελλομεν καὶ σὰς γράφομεν. — Σ. Π. Βόλον. Διεύθυνσις σας ἠλλάγη.

### ΘΕΛΕΙΝΟΗ

ΣΥΓΓΡΑΜΜΑ ΗΕΒΔΟΜΑΔΙΚΟΝ ΜΕΤ' ΕΙΚΟΝΩΝ  
ΔΙΣ ΤΟΥ ΜΗΝΟΣ ΕΚΔΙΔΟΜΕΝΟΝ ΕΝ ΒΡΑΪΛΑ

Συνδρομὴ ἔτησίᾳ φρ. 20

» ἑξαμην. » 11

Συνδρομηταὶ ἐγγράφονται παρ' ἡμῖν.

### LA FAMILLE

JOURNAL HEBDOMADAIRE ILLUSTRÉ

Avec une gravure coloriée chaque mois par an 11 fr.  
Sans la gravure par an 9 fr.

ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΚΟΝ

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΘΕΝΟΝ ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟΝ ΗΕΒΔΟΜΑΔΙΚΟΝ

Μετ' ἐγχρώμου εἰκόνοσ μνηνιαῶσ ἔτησίωσ φρ. 11

Ἄνευ αὐτῆσ συνδρομῆ ἔτησίωσ φρ. 9